

Nozibele na Umushishi utatu

Nozibele and the three hairs



Tessa Welch ✎
Wiehan de Jager ✎
Sandra Mulesu 📄
3 ||
Icibemba bem / English en

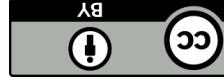


Global Storybooks

globalstorybooks.net

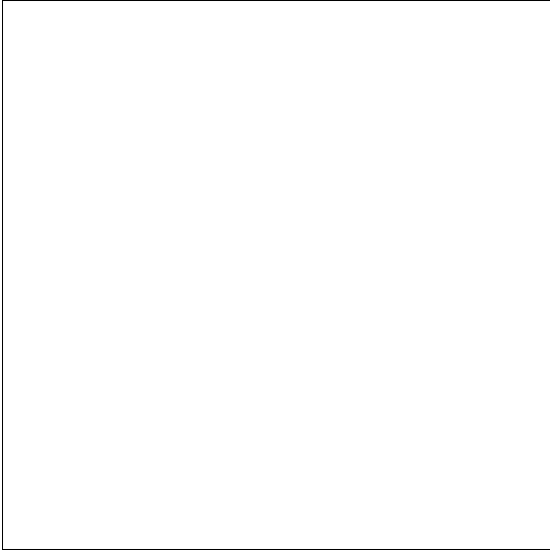
**Nozibele na Umushishi utatu /
Nozibele and the three hairs**

Tessa Welch ✎
Wiehan de Jager ✎
Sandra Mulesu (bem) 📄



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 3.0 International License.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0)
<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>





Munshita yakale, abakashana batatu baile mukuteba inkuni.

...

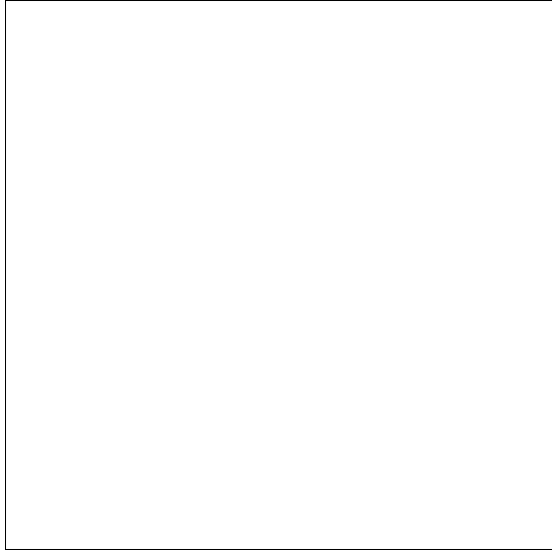
A long time ago, three girls went out to collect wood.



Kwali ukwakaba sana, eyo balle mummana mukowa. Bayangele nokowa mumenshi.

...

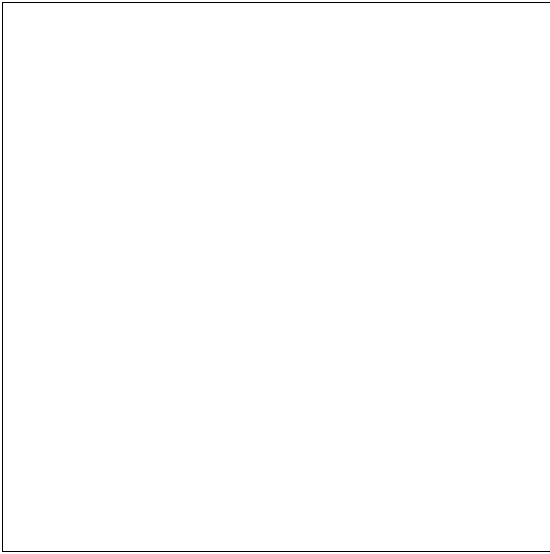
It was a hot day so they went down to the river to swim. They played and splashed and swam in the water.



Eyo imbwa yaimwene ukuti Nozibele naicenjsha. Epakubutuka ukukonamo ukuya kumushi. Nomba bandume yakwa Nozibele balelola nefimiti. Imbwa epakupilibuka nokubwkelamo ukufumapo tayatalile aimoneka nakabili.

...

Then the dog knew that Nozibele had tricked him. So he ran and ran all the way to the village. But Nozibele's brothers were waiting there with big sticks. The dog turned and ran away and has never been seen since.



Elyo baimwene ati bwaila. Babutukile ukubwelela kumushi.

...

Suddenly, they realised that it was late. They hurried back to the village.



Elyi imbwa yabwelele, yaambile ukufwaya Nozibele. yapunda aiti "Nozibele ulikwisa?" Umushishi wali mwisamba lyabusanshi lyabalilapo aliti "ndimuno!" Iyakonkelepo aliti "Indikunuma yacibi". ishiwi Ilyabutatu aliti, "ndimwicinka".

...

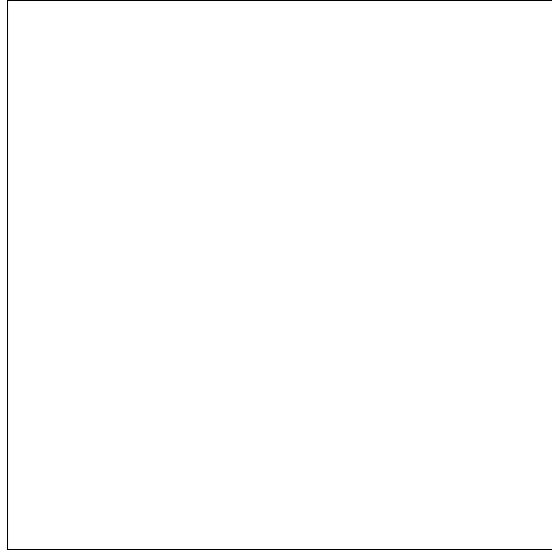
When the dog came back, he looked for Nozibele. "Nozibele, where are you?" he shouted. "I'm here, under the bed," said the first hair. "I'm here, behind the door," said the second hair. "I'm here, in the kraal," said the third hair.



Cilya bapalamina kumushi, Nozibele aikete
mumukoshi. Alilaba akakufwala mumukoshi,
"Napapata nshindikeniko!" Nomba abanankwe
bamukanina.

...

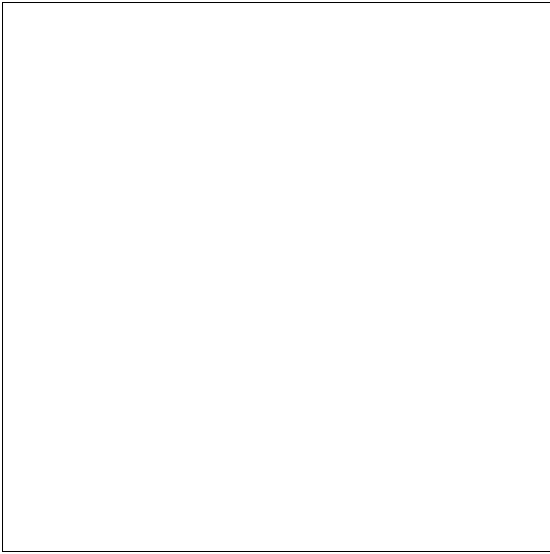
When they were nearly home, Nozibele put her
hand to her neck. She had forgotten her
necklace! "Please come back with me!" she
begged her friends. But her friends said it was
too late.



Cilyatye imbwa yaya, Nozibele asenda umushishi!
utatu mumutwe. Abika umushishi! umo
pabusnahi, umbi kunuma yacibi elyo umbi
mwicinika. Efyo abutwike ukuya.

...

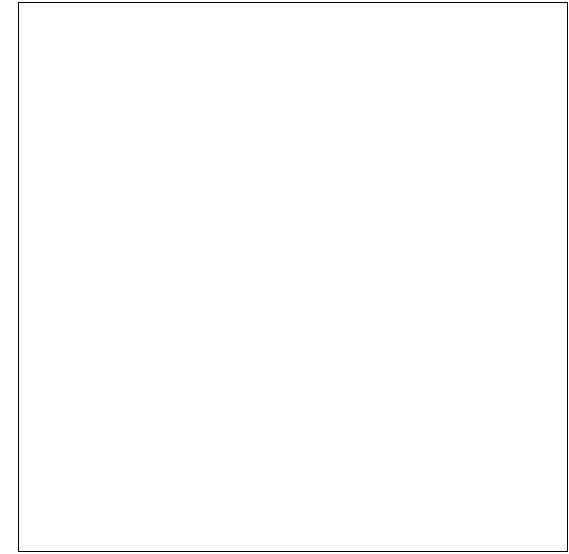
As soon as the dog had gone, Nozibele took
three hairs from her head. She put one hair
under the bed, one behind the door, and one in
the kraal. Then she ran home as fast as she
could.



Nozibele epakubwekelamo kumumana eka. Asendel akakufwala mumukoshi nokubweluluka bwangu bwangu ku mushi. Nomba aliluba munfifi.

...

So Nozibele went back to the river alone. She found her necklace and hurried home. But she got lost in the dark.



Cilabushiku aleipikila imbwa nokuicapila. Bushiku bumo imbwa aiti, "Nozibela, lelo nalaya mukutandalila abanandi. Upyange ing'anda, wipike ifyakulya, uwashe nokuwasha eponshila bwela.

...

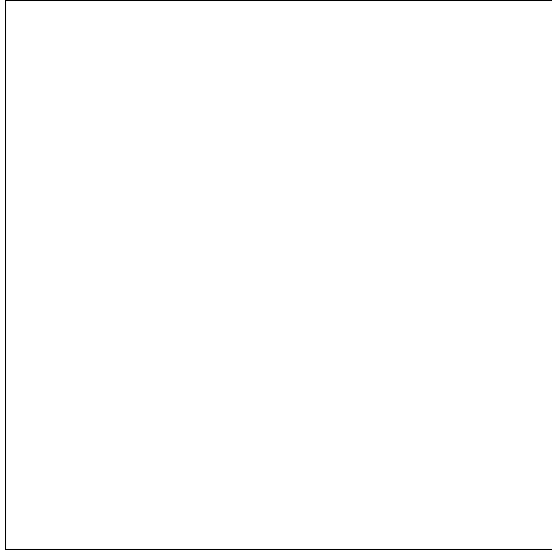
Every day she had to cook and sweep and wash for the dog. Then one day the dog said, "Nozibele, today I have to visit some friends. Sweep the house, cook the food and wash my things before I come back."



Akatalamukila, amona ulubuto mukasaka. Eko aya bwangubwangu mukukonkosha pacibi.

...

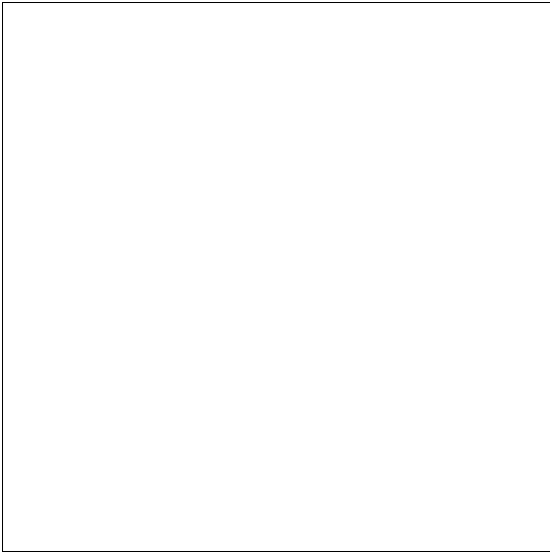
In the distance she saw light coming from a hut. She hurried towards it and knocked at the door.



Imbwa aiti, "Njanshikila ubusanshi!" Nozibele ati "nshatala anshikapo ubusanshi bwambwa." Imbwa aiti, "njashikila ubusanshi pantu nalakusuma"! Efyo Nozibele ayanshike ubusanshi.

...

Then the dog said, "Make the bed for me!" Nozibele answered, "I've never made a bed for a dog." "Make the bed, or I'll bite you!" the dog said. So Nozibele made the bed.



Camupapwishe ukuti imbwa eyaiswile kucibi nokumwipusha, “Finshi ulefwaya?” Nozibele ati “Ninduba eico ndefwaya aponingasendama”, embwa aiti “Ingila pantu nalakusuma!” Nozibele epakwingila.

...

To her surprise, a dog opened the door and said, “What do you want?” “I’m lost and I need a place to sleep,” said Nozibele. “Come in, or I’ll bite you!” said the dog. So Nozibele went in.



Imbwa epakumweba ati, “njipikilako!” Nozibele ati “nomba nshatala ipikilapo imbwa.” Imbwa aiti “Ipika pantu nalakusuma”. Efyo Nozibele aipikile imbwa ifyakulya.

...

Then the dog said, “Cook for me!” “But I’ve never cooked for a dog before,” she answered. “Cook, or I’ll bite you!” said the dog. So Nozibele cooked some food for the dog.